上海建桥学院课程教学进度计划表

**一、基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 课程代码 | 0140018 | 课程名称 | 实用日语翻译Ⅱ |
| 课程学分 | 2 | 总学时 | 32 |
| 授课教师 | 鲁峥 | 教师邮箱 | bluesea\_zhou@163.com |
| 上课班级 | 商日21-3 | 上课教室 | 二教201 |
| 答疑时间 | 周一下午 二教201 |
| 主要教材 | 高职高专日语类课程规划教材《日语翻译》，张鸿成、钱力奋总主编，大连理工大学出版社 |
| 参考资料 | 《翻译教程》；张鸿成编；上海外语教育出版社出版 2005年5月 |

**二、课程教学进度**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 第八课 综合分析（一）（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 2 | 第八课 综合分析（一）（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |
| 3 | 第九课：综合分析（二）（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 4 | 第九课：综合分析（二）（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |
| 5 | 第十课：综合分析（三）（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 6 | 第十课：综合分析（三）（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |
| 7 | 第十一课：否定句的分析和翻译（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 8 | 第十一课：否定句的分析和翻译（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |
| 9 | 第十二课：被动态句子的分析和翻译（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 10 | 第十二课：被动态句子的分析和翻译（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |
| 11 | 第十三课：使役态句子的分析和翻译（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 12 | 第十三课：使役态句子的分析和翻译（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |
| 13 | 第十四课：词的增加、减少和词组的搭配（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 14 | 第十四课：词的增加、减少和词组的搭配（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |
| 15 | 第十五课：直译和意译（上） | 讲课 | 课后翻译练习 |
| 16 | 第十五课：直译和意译（下） | 边讲边练 | 课后翻译练习 |

**三、评价方式以及在总评成绩中的比例**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成（1+X） | 评价方式 | 占比 |
| 1 | 期末笔试 | 60% |
| X1 | 课堂测试+平时成绩 | 15% |
| X2 | 课堂测试+平时成绩 | 10% |
| X3 | 课堂测试+平时成绩 | 15% |

任课教师：鲁峥 系主任审核：  日期：2023.9.2